

Sempach

Fertigprodukt:	<b>MELISEPTOL WIPES SENSITIVE DOSE "EU"</b>	
Artikelnummer:	19582	
Zuordnung Halbfabrikat	88248	ANSATZ MELISEPTOL-FOAM PURE

Alle nachfolgend aufgeführten Etiketten werden am Ende dieses Dokuments als Anhänge (druckbare PDF Seiten) dargestellt.

Primäretiketten

Position	Platzierung	Labelnummer	Version	Material	Farben / Bemerkung
1	Dose (F/R) - IF	837601	2019-07-31	PMS-243x142	FMS-PANTONE
2	Dose (F/R) - B	837601 - B	n.a.	PMS-243x142	FMS-PANTONE

UKA-Etiketten

Position	Menge	Labelnummer	Version	Material	Farben / Bemerkung
3	12 Dosen	837655	2015-05-15	PMS-145x100	FMS-PANTONE

Gebrauchsinformationen

Position	Format	Labelnummer	Version	Material	Farben / Bemerkung
n.a.					

Sonstiges

Position	Platzierung	Labelnummer	Version	Material	Farben / Bemerkung
n.a.	Refill in Dose	880382	n.a.	n.a.	Siehe LS-19530

Länderfreigaben

Land	Kontakt	Datum
PL	Tomasz Kluj	23.10.2017

## DOKUMENTENHISTORY

Änderung	Neue Version	Datum
TW-20619: Neuerstellung aus Entwicklungsprojekt – UKA Etiketten noch pendent, weitere Abklärungen mit Lieferant nötig.	01	02.05.2011
Farben reduziert	02	02.05.2011
UKA ergänzt und Filmnummer Dosenetikette geändert	03	17.05.2011
TW-32713: UN Nr. entfernt	04	20.06.2011
TW-35925 Anpassung des Text, Hintergrundbild geändert	05	22.11.2011
TW-37732 UKA neue Filmnummer, Biozid NR., Kinderhinweis entfernt	06	15.12.2011
TW-38892 Adresse vervollständigen. Editionsdatum anpassen	07	06.02.2012
TW-37161 Refill auf Labelingspezifikation ergänzen	07	20.03.2012
TW-41046 Anpassung Claim fungizid	07	28.03.2012
TW-44115 West/Cent zusätzlich SI	07	13.06.2012
Korrektur Labelingspezifikation History: TW-44115 West/Cent zusätzlich SE	07	14.06.2012
TW-54866 Aufnahme estnisch, Korrektur polnisch, Öffnungsband kürzen für Print-Stanzmarkentaster, - Kein Einfluss auf Inhalt - Kurzfreigabe	08	18.03.2013
TW-57196 PZN Nummern IC Portfolio	09	26.09.2013
TW-66687 Labeländerung nach Zulassung in Thailand	09	19.03.2014
TW-72230 Anpassung UKA-Etikette mit komplettem Claim für Thailand	10	07.08.2014
Öffnungsband kürzen für Print-Stanzmarkentaster - Kein Einfluss auf Inhalt - Kurzfreigabe	10	19.09.2014
TW-70556 GHS Packmittel-Umstellung	11	21.05.2015
Korrekturen von Schumacher vor Erstproduktion. Kurzfreigabe.	12	24.06.2015
TW-122947 Textanpassung PL	13	24.10.2017
TW-158011 Invasive Produkte	14	31.07.2019



**GB Use:** For medical devices, also with sensitive surfaces e.g. ultrasound devices, infusion pumps, monitors, dentist's chairs, artificial leather beds. Coat surfaces completely with product. Disinfection time 1 minute (The efficacy of the solution is confirmed). **Note:** Do not use on warm surfaces or electrical equipment that is switched on! Not for use on invasive devices.

**DE Anwendung:** Für Medizinprodukte - auch mit empfindlichen Oberflächen z.B. Ultraschallsondenköpfe, Infusionspumpen, Monitore, Behandlungstühle, Kunstlederliegen. Flächen vollständig mit Produkt benetzen. Einwirkzeit 1 Minute (Wirksamkeitsnachweis mit der Wirkstofflösung erbracht). **Hinweise:** Nicht auf heißen Flächen oder unter Spannung stehenden elektrischen Geräten anwenden! Nicht für invasive Produkte verwenden.

**FR Mode d'emploi:** Usage professionnel. Convient également pour les dispositifs médicaux à surfaces délicates comme les appareils à ultra-sons, les pompes à perfusion, les moniteurs, les fauteuils de dentiste, les lits en cuir synthétique. Appliquer le produit sur l'ensemble de la surface. Délai d'action : se reporter au tableau. **Remarques:** Ne pas utiliser sur les surfaces chaudes ni sur les équipements électriques allumés. Ne pas utiliser sur des dispositifs invasifs.

**BG Забележка:** Също за медицински изделия с чувствителна повърхност - напр. ехограф, инфузионни помпи, монитори, стоматологични столове, легла с изкуствена кожа. Покрийте повърхностите напълно с продукта. Време за постигане на ефект: 1 минута (ефикасността на разтвора е потвърдена). **Забележка:** Да не се използва на топли повърхности или електрическо оборудване, което е включено! Да се пази от деца. Да не се използва за инвазивни изделия.

**CZ Použití:** Také pro zdravotnické prostředky s citlivým povrchem, např. ultrazvuková zařízení, infúzní pumpy, monitory, zubařská křesla, lůžka z umělé kůže. Povrch zcela pokryjte přípravkem. Doba do účinnosti: 1 minuta (účinnost roztoku je potvrzena). **Poznámka:** Nepoužívejte na teplých površích ani elektrických zařízeních, která jsou zapnutá! Nepoužívejte na invazivní prostředky.

**EE Kasutamine:** Meditsiiniseadmete desinfitseerimiseks. Sobiv kasutamiseks ka tundlike pindadega seadmetel nagu ultraheliseadmed, infusioonipumbad, monitorid, hambaravitoolid, kunstnahast kattega voodid. Katke pinnad tootega täies ulatuses 1 minuti jooksul (lahuse efektiivsus on tõendatud). Märkus: mitte kasutada soojadel pindadel või sisselülitatud elektriseadmetel. Mitte kasutada invasiivsetel seadmetel.

**ES Modo de empleo:** También para instrumental médico con superficies sensibles, ej. aparatos de ultrasonidos, bombas de infusión, los monitores, sillones de dentistas, camas de piel artificial. Cubrir las superficies completamente con el producto. Tiempo de desinfección: 1 minuto (la eficacia de la solución está confirmada) **Advertencias:** No utilice en superficies calientes ni en equipos eléctricos encendidos. No usar para dispositivos invasivos.

**HU Alkalmazás:** Érzékeny felületű orvosi eszközökhöz, mint pl. ultrahangos készülékek, infúziós pumpák, monitorok, fogorvosai székek, műbőr ágyak. Kezelje a teljes felületet a termékkel. A behatási időt lásd a táblázatban. A hatás kialakulásához szükséges idő: 1 perc (Az oldat hatásosságát igazolt). **Megjegyzés:** Ne alkalmazza meleg felületeken vagy bekapcsolt állapotban lévő elektromos eszközökön! Invazív eszközökhöz nem használatos.

**IT Utilizzo:** Anche per dispositivi medici con superfici facilmente danneggiabili, ad es. dispositivi per ultrasuoni, pompe infusionali, monitor, riuniti, rivestimenti in similpelle. Vaporizzare il prodotto uniformemente sulla superficie da trattare. Lasciare agire per 1 minuto (l'efficacia della soluzione è confermata). **Avvertenze:** Non utilizzare su superfici calde o su strumenti elettrici accesi! Non utilizzare su dispositivi di tipo invasivo.

**NL Gebruiksaanwijzing:** Ook aangewezen voor medische hulpmiddelen met delicate oppervlakten zoals ultrasoon toestellen, infusiepompen, monitoren, tandartsstoelen, bedden in kunstleder. Oppervlakten volledig met het product inwrijven. Inwerktijd: 1 minuut (de werkzaamheid van de oplossing is bevestigd). **Opmerking:** Niet op warme oppervlakken of elektrische apparatuur gebruiken die aan staat! Niet voor gebruik op invasieve hulpmiddelen.

**PL Zastosowanie:** Do wyrobów medycznych, w tym wyrobów o delikatnych, wrażliwych powierzchniach, np. ultrasonografy, pompy infuzyjne, monitory, fotele dentystryczne, łóżka szpitalne, stoliki. Dezynfekowane powierzchnie pokryć całkowicie pianką. Czas potrzebny do wywarcia działania: 1 minuta (Skuteczność działania roztworu została potwierdzona). **Uwaga:** Nie stosować na ciepłe powierzchnie ani na powierzchnie włączonych urządzeń elektrycznych! Nie nadaje się do stosowania z inwazyjnymi wyrobami medycznymi.

**PT Método de utilização:** Também para dispositivos médicos com superfícies frágeis como os aparelhos de ultrasons, as bombas de perfusão, monitor, as cadeiras de dentista e as camas de pele artificial. Cubra a totalidade da superfície com o produto. Tempo de desinfeção: 1 minuto (está confirmada a eficácia da solução). **Nota:** Não utilize em superfícies quentes ou equipamento eléctrico que se encontre ligado! Não utilizar em dispositivos invasivos.

**RO Utilizare:** De asemenea pentru dispozitive medicale cu suprafețe sensibile, de exemplu dispozitive cu ultrasunete, pompe volumetric, monitoare, scaune de dentist, paturi cu piele ecologică. Acoperiți suprafețele complet cu produsul. Timpul până își exercită efectul: 1 minut (eficacitatea soluției este confirmată). **Rețineți:** A nu se utiliza pe suprafețe calde sau echipament electric care este pus în funcțiune! A nu se utiliza pentru dispozitive invazive.

**SE Användning:** Lämplig för medicinteknisk utrustning med känsliga ytor, t ex ultraljudsenheter, infusionspumpar, monitorer, tandläkarstolar och britsar med konstläder. Täck hela ytan med vätska från servetten. Desinfektionstid 1 minut (effekten av lösningen är bekräftad). **OBS:** Använd ej på varma ytor eller elektronisk utrustning som är påslagen. Ytor känsliga för alkohol bör testas innan behandling. Används ej på invasiv utrustning.

**SI Uporaba:** Primerno tudi za medicinske pripomočke z občutljivimi površinami npr. ultrazvočni pripomočki, infuzijske črpalke, zasloni, zobozdravniški stoli, ležalniki iz umetnega usnja. Vse površine dobro prekritje z raztopino. Za čas delovanja glejte tabelo. Učinek nastopi po 1 minuti (učinkovitost raztopine je potrjena). **Opomba:** Ne uporabljajte na toplih površinah ali na vklopljeni električni napravi! Ne uporabljajte na invazivnih pripomočkih.

**SK Použitie:** Tiež na zdravotnicke zariadenia s citlivými povrchmi, ako napr. ultrazvukové zariadenia, infúzne pumpy, monitory, zubárske kreslá, posteľe z umelej kože. Ošetrované povrchy úplne pokryte penou. Prípravok naneste na celý povrch. Čas pôsobenia: 1 minúta (účinnosť tohto roztoku je overená). **Upozornenia:** Nepoužívajte na horúce povrchy ani na zapnuté elektrické zariadenia! Nepoužívajte na invazívne prostriedky.

Exposure times / Temps d'action	
Bacteria, yeasts, enveloped viruses / Bactéries, Levures, Virus enveloppés (incl. HBV, HCV, HIV)*, Rotavirus. DGHM 2001/EN 1040/EN 1276/EN 13727/13624/13697** DVI/RKI	1 min.
Bacteria, yeasts, high organic load / Bactéries, Levures en conditions de saleté DGHM 2001, EN 13727/13624/13697**	2 min.
Tuberculosis bacteria (M. terrae) / Mycobactéries EN 14348/EN 14563	3 min.
Poliovirus DV/RKI, Norovirus (MNV)	5 min.
Aspergillus niger	60 min.

\* acc. to recommendation of RKI, Bundesgesundheitsblatt 01.2004  
\*\* corresponding to DGHM 2001 acc. to Exner et Gebel 2007, Hyg Med 32/4: 128-129

# Meliseptol® Wipes sensitive

**Composition:** 60 tissues impregnated with 300 g solution. 100 g solution contain: 17 g Propan-1-ol, 0,23 g Diidecylmethylammonium chloride. Excipients: < 5% non-ionic surfactants, purified water.

## Rapid disinfectant for surfaces of medical devices Dispenser with Refill

**GB Danger.** Causes serious eye damage. Do not breathe vapours. Wear protective gloves/protective clothing/eye protection/face protection. IF INHALED: Remove person to fresh air and keep comfortable for breathing. IF IN EYES: Rinse cautiously with water for several minutes. Remove contact lenses, if present and easy to do. Continue rinsing. Call a POISON CENTER/doctor if you feel unwell. **DE Gefahr.** Verursacht schwere Augenschäden. Dampf nicht einatmen. Schutzhandschuhe/Schutzkleidung/Augenschutz/Gesichtsschutz tragen. BEI EINATMEN: Die Person an die frische Luft bringen und für ungehinderte Atmung sorgen. BEI KONTAKT MIT DEN AUGEN: Einige Minuten lang behutsam mit Wasser spülen. Vorhandene Kontaktlinsen nach Möglichkeit entfernen. Weiter spülen. Bei Unwohlsein GIFTINFORMATIONSZENTRUM/Arzt anrufen.

**RU Опасно.** Представляет серьезную угрозу для зрения. Не вдыхайте испарения. Используйте предосторожности при использовании облепленного очила/предлагаемая маска за лице. ПРИ ВДИШАВАНЕ: Изведите лицо на чист въздух и го поставяте в позиция, улесняваща дишането. ПРИ КОНТАКТ С ОЧИТЕ: Промийвайте внимателно с вода в продължение на няколко минути. Свалете контактите лице, ако има такова и доколкото това е възможно. Продължавайте да промивате. При неразположение се обадете в ЦЕНТЪР ПО ТОКСИКОЛОГИЯ на лекар. **KZ Nebezpečí.** Způsobuje vážné poškození očí. Nevdychujte páry. Používejte ochranné rukavice/ochranný oděv/ochranné brýle/ochranný štít. PŘI VDECHNUTÍ: Přeneste osobu na čerstvý vzduch a ponechte ji v poloze usnadňující dýchání. PŘI ZASAŽENÍ OČI: Několik minut opatrně vyplachujte vodou. Vyjměte kontaktní čočky, jsou-li nasazeny a pokud je lze vyjmout snadno. Pokračujte ve vyplachování. Nečíte-li se dobře, volejte TOXIKOLOGICKÉ INFORMACNÍ STŘEDISKO/lékaře. **ET Ettevõtust.** Põhjustab raskeid silmakahjustusi. Auru ainit

mitte sisse hingata. Kanda kaitsekindaid/kaitserõivastust/kaitseprille/kaitsemaski. SISSEHINGAMISE KORRAL: toimetada silma värske õhu kätte ja hoida asendis, mis võimaldab kergesti hingata. SILMA SATTUMISE KORRAL: loputada mitme minuti jooksul ettevaatlikult veega. Eemaldada kontaktläätsed, kui need kasutatakse ja kui need on kerge eemaldada. Loputada veel kord. Halva enesetunde korral võtta ühendust MÜRGIJUSTEABEKESKUSE/ärstiga. **PL Perigo.** Provoca lezões oculares graves. Não respirar los vapores. Llevar guantes y prendas de protección. EN CASO DE INHALACIÓN: Transportar a la persona al aire libre y mantenerla en una posición que le facilite la respiración. EN CASO DE CONTACTO CON LOS OJOS: Aclarar cuidadosamente con agua durante varios minutos. Quitar las lentes de contacto, si lleva y resulta fácil. Seguir aclarando. Llamar a un CENTRO DE INFORMACIÓN TOXICOLÓGICA o a un médico en caso de malestar. **FR Danger.** Provoque des lésions oculaires graves. Ne pas respirer vapeurs. Porter des gants de protection/des vêtements de protection/un équipement de protection des yeux/du visage. EN CAS D'INHALATION: transporter la personne à l'extérieur et la maintenir dans une position où elle peut confortablement respirer. EN CAS DE CONTACT AVEC LES YEUX: rincer avec précaution à l'eau pendant plusieurs minutes. Enlever les lentilles de contact si la victime en porte et si elles peuvent être facilement enlevées. Continuer à rincer. Appeler un CENTRE ANTIPOISON/ un médecin en cas de malaise. **HU Veszély.** Súlyos szemkárosodást okoz. A gőzök belélegzése tilos. Vedőkesztyűvel/óruhárszempóval/árvédő használata kötelező. BELELEGÉZÉS ESETÉN: Az érintett személyt friss levegőre kell vinni, és olyan nyugalmi testhelyzetre kell helyezni, hogy könnyen tudjon lélegezni. SZEMBE KERÜLÉS ESETÉN: Több percig tartó ömlyen öblítés szükséges. Adott esetben a kontaktlencsék eltávolítása, ha könnyen megoldható. Az öblítés folytatása. Rosszullét esetén forduljon TOXIKOLÓGIAI KÖZPONTHOZ/orvoshoz. **IT Pericolo.** Provoca gravi lesioni oculari. Non respirare i vapori. Indossare guanti/indumenti protettivi/Proteggere gli occhi/ il viso. IN CASO DI INALAZIONE: trasportare l'infortunato all'aria aperta e mantenerlo a riposo in posizione che favorisca la respirazione. IN CASO DI CONTATTO CON GLI OCCHI: sciacquare accuratamente per parecchi minuti. Togliere le eventuali lenti a contatto se è agevole farlo. Continuare a sciacquare. Contattare un CENTRO ANTIVELENI/ un medico in caso di malessere. **NB Gevaar.** Veroorzaakt ernstig oogletsel. Dampf niet inademen. Beschermende handschoenen/beschermende kleding/oogbescherming/gelaatsbescherming dragen. NA INADEMING: de persoon in de frisse lucht brengen en ervoor zorgen dat deze gemakkelijker kan ademen. BIJ CONTACT MET DE OGEN: voorzichtig afspoelen met water gedurende een aantal minuten; contactlenzen verwijderen, indien mogelijk; blijven spoelen. Bij onwel voelen een ANTIGIFCENTRUM/arts raadplegen. **SK Niebezpečnost.** Povodňuje vážne uzškové zranenie očí. Nie vdychať par cieľ. Stosovať rukavice ochranné/odzieť ochrannú/ochrannú ocu/ochrannú tvár. V PRYPADKU DOSTANIA SI

DO DRÓG ODDECHOWYCH: wyprowadzić lub wynieść poszkodowanego na świeże powietrze i zapełnić mu warunki do swobodnego oddychania. W PRZYPADKU DOSTANIA SIĘ DO OCZU: Ostrożnie płukać wodą przez kilka minut. Wyjąć soczewki kontaktowe, jeżeli są i można je łatwo usunąć. Nadal płukać. W przypadku złego samopoczucia skontaktować się z OŚRODKIEM ZATRUCI/lekarzem. **PT Perigo.** Provoca lesões oculares graves. Não respirar as vapores. Usar luvas de proteção/proteção ocular/proteção facial. EM CASO DE INALACÃO: retirar a pessoa para uma zona ao ar livre e mantê-la numa posição que não dificulte a respiração. SE ENTRAR EM CONTACTO COM OS OLHOS: enxaguar cuidadosamente com água durante vários minutos. Se usar lentes de contacto, retire-as, se tal lhe for possível. Continuar a enxaguar. Contate a indisposição, contate um CENTRO DE INFORMAÇÃO ANTIVENENOSOS/médico. **RO Pericol.** Provoacă leziuni oculare grave. Nu inspirați praful/fumul/gazul/ceapa/vaporii spray-ului. Purtați mănuși de protecție/îmbrăcămintă de protecție/echipament de protecție a ochilor/ echipament de protecție a feței. ÎN CAZ DE INHALARE: transportați persoana la aer liber și mențineți-o într-o poziție confortabilă pentru respirație. ÎN CAZ DE CONTACT CU OCHI: clătiți cu atenție cu apă timp de mai multe minute. Scoateți lentilele de contact, dacă este cazul și dacă este lucru se poate face cu ușurință. Continuați să clătiți. Sunați la un CENTRU DE INFORMARE TOXICOLÓGICĂ/un medic dacă nu vă simțiți bine. **SK Fara.** Osakari allvarliga ögonskador. Inandás inte ångor. Använd skyddshandskar/skyddskläder/ögonskydd/ansiktskydd. VID INANDNING: Flytta personen till frisk luft och se till att andningen underlättas. VID KONTAKT MED ÖGONEN: Skölj försiktigt med vatten i flera minuter. Ta ur eventuella kontaktlinser om det går lätt. Fortsätt att skölja. Vid obehag, kontakta GIFTINFORMATIONSCENTRALEN/läkare. **SV Nevärno.** Povzroča hude poškodbe oči. Ne vdihavajte hlapov. Nositi zaščitne rokavice/zaščitno obleko/zaščitno za oči/zaščitno za obraz. PŘI VDIHAVANÍ: Přeneste osobu na svěz zrak in jo pusťte v udobnom položení, ki olajša dihanje. PŘI STIKU Z OČMI: předvídujípirajte z vodoj nekrajte minut. Odstranite kontaktné leče, če jih imate in če to lahko storite brez težav. Nadaljujte z ispiranjem. Ob slabem počutíj pokličte CENTER ZA ZASTRUPITVE/zdravnika. **SK Nebezpečnost.** Sposobuje vážne poškozenie očí. Ne vdychujte páry. Noste ochranné rukavice/ochranný oděv/ochranné okuliare/ochrannú tvár. PO VDYCHNUTÍ: Přeneste osobu na čerstvý vzduch a umožňte jí pohodlné dýchání. PŘI ZASAŽENÍ OČI: Několiko minut ich opatrně vyplachujte vodou. Ak používate kontaktné šošovky a ak je to možné, odstráňte ich. Pokračujte vo vyplachovaní. Pri zdravotných problémoch volajte TOXIKOLOGICKÉ INFORMACNÉ CENTRUM/lékaře.



## 12 x 1 Dispenser

REF 19582  
12 x PZN 06810007

CE 0123

CHZN2606  
DE N-45019, N-45020  
837655 - 2015-05-15



# B BRAUN

B. Braun Melsungen AG  
Carl-Braun-Strasse 1  
34212 Melsungen, Germany  
Tel +49 (0) 5661 710

B. Braun Medical AG  
Seesatz 17  
6204 Sempach  
Switzerland